

LIGJ
Nr.9624, datë 16.10.2006

PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË PROTOKOLLIN SHUMËPALËSH TË KONVENTËS “PËR TRANSPORTIN NDËRKOMBËTAR RRUGOR TË MALLRAVE (CMR)”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në Protokollin shumëpalësh të Konventës “Për transportin ndërkombëtar rrugor të mallrave (CMR)”, bërë në Gjenevë më 5 korrik 1978.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.5098, datë 2.11.2006 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

PROTOKOLL¹

SHUMËPALËSH PËR KONVENTËN MBI TRANSPORTIN NDËRKOMBËTAR RRUGOR TË MALLRAVE
(CMR)²
(BËRË NË GJENEVË, MË 5 KORRIK 1978)

Nr. 19487

Tekstet autentike: anglisht dhe frëngjisht

Regjistruar ex officio më 28 dhjetor 1980

Palët në këtë Protokoll,

- *duke qenë* Palë në Konventën mbi Kontratën e Transportit Ndërkombëtar Rrugor të Mallrave (CMR), bërë në Gjenevë, më 19 maj 1956,
kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Për qëllimet e këtij Protokoll, “Konventë” është Konventa mbi Kontratën për Transportin Ndërkombëtar Rrugor të Mallrave (CMR).

Neni 2

¹ Hyri në fuqi më 28 dhjetor 1980, d.m.th. ditën e nëntëdhjetë pasi pesë shtete të përmendura në nenin 3, paragrafët 1 dhe 2 të këtij Protokoll depozituan instrumentet e tyre të ratifikimit ose aderimit, në pajtim me nenin 4 (1):

Shteti	Data e depozitimit të instrumentit të ratifikimit ose aderimit
Danimarka	20 maj 1980
Finlanda	15 maj 1980
Gjermania, Republike Federale e .. (me një deklaratë për t’u zbatuar në Berlinin Perëndimor)	29 shtator 1980
Luksemburgu	1 Gusht 1980
Mbretëria e Bashkuar e Britanisë së Madhe dhe Irlanda e Veriut (Në lidhje me Mbretërinë e Bashkuar të Britanisë së Madhe, Irlandën e Veriut dhe Gjibraltarin.)	5 tetor 1979

² Kombet e Bashkuara, Seria e Traktateve, vol 399, f. 189.

Neni 23 i Konventës ndryshohet si më poshtë:

1) Paragrafi 3 zëvendësohet me tekstin e mëposhtëm:

“3. Megjithatë kompensimi nuk i kalon 8.33 njësi llogaritjeje për kilogram të peshës bruto.”

2) Në fund të këtij neni shtohen paragrafët 7, 8 dhe 9:

“7. Njësia e llogaritjes, e parashikuar në këtë Konventë, është e drejta e veçantë e tërheqjes sipas përkufizimit të Fondit Monetar Ndërkombëtar. Shuma e përmendur në paragrafin 3 të këtij neni konvertohet në valutën vendase të shtetit, gjykata e të cilit shqyrton çështjen mbi bazën e vlerës së asaj valute në datën e vendimit ose në datën për të cilën kanë rënë dakord palët. Vlera e valutës vendase, në kuptimin e së drejtës së veçantë të tërheqjes, e një shteti që është anëtar i Fondit Monetar Ndërkombëtar, llogaritet në pajtim me metodën e vlerësimit të zbatuar nga Fondi Monetar Ndërkombëtar që është në fuqi në datën në fjalë për operacionet dhe transaksionet e veta. Vlera e valutës vendase, në kuptimin e së drejtës së veçantë të tërheqjes, e një shteti që nuk është anëtar i Fondit Monetar Ndërkombëtar, llogaritet në mënyrën e caktuar nga ai shtet.

8. Megjithatë, një shtet që nuk është anëtar i Fondit Monetar Ndërkombëtar dhe ligji i të cilit nuk lejon zbatimin e dispozitave të paragrafit 7 të këtij neni, në momentin e ratifikimit ose aderimit në Protokollin e CMR-së, apo në çdo kohë pas këtij momenti, mund të deklarojë që kufiri i detyrimit të parashikuar në paragrafin 3 të këtij neni për t’u zbatuar në territorin e tij është 25 njësi monetare. Njësia monetare e përmendur në këtë paragraf përputhet me 10/31 gram ar të pastërtisë nëntëqind. Konvertimi i shumës së parashikuar në këtë paragraf në valutën vendase bëhet në pajtim me ligjin e shtetit përkatës.

9. Llogaritja e përmendur në fjalinë e fundit të paragrafit 7 të këtij neni dhe konvertimi i përmendur në paragrafin 8 të këtij neni bëhet në mënyrë të tillë që të shprehë në valutën vendase të shtetit, për aq sa është e mundur, të njëjtën vlerë reale të shumës në paragrafin 3 të këtij neni siç është parashikuar atje në njësi llogaritjeje. Shtetet i komunikojnë Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara mënyrën e llogaritjes në pajtim me paragrafin 7 të këtij neni ose rezultatin e konvertimit në paragrafin 8 të këtij neni, sipas rastit, në momentin e depozitimit të një instrumenti të përmendur në nenin 3 të Protokollit të CMR-së dhe kurdoherë që ka ndryshim në ndonjërin prej tyre.”

Neni 3

1. Ky Protokoll është i hapur për t’u nënshkruar nga shtetet që janë nënshkruese ose kanë aderuar në Konventë dhe janë anëtare të Komisionit Ekonomik për Europën ose janë pranuar në këtë Komision në cilësinë konsultative në bazë të paragrafit 8 të termave të referencës së këtij Komisioni.

2. Ky Protokoll mbetet i hapur për aderim nga çdo shtet i referuar në paragrafin 1 të këtij neni që është Palë në Konventë.

3. Ato shtete që mund të marrin pjesë në aktivitete të caktuara të Komisionit Ekonomik për Europën, në pajtim me paragrafin 11 të termave të referencës së atij Komisioni që kanë aderuar në Konventë, mund të bëhen palë kontraktuese në këtë Protokoll duke aderuar në të pas hyrjes së tij në fuqi.

4. Ky Protokoll është i hapur për nënshkrim në Gjenevë nga 1 shtatori 1978 deri më 31 gusht 1979, duke përfshirë këtë ditë. Pas kësaj, ai është i hapur për aderim.

5. Ky Protokoll i nënshtrohet ratifikimit pasi shteti përkatës të ketë ratifikuar ose aderuar në Konventë.

6. Ratifikimi ose aderimi realizohet nëpërmjet depozitimit të një instrumenti te Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara.

7. Çdo instrument ratifikimi ose aderimi, i depozituar pas hyrjes në fuqi të një amendimi të këtij Protokollit në lidhje me të gjitha palët kontraktuese ose pas marrjes së të gjitha masave të kërkuara për hyrjen në fuqi të amendimit në lidhje me të gjitha palët kontraktuese konsiderohet të zbatohet për Protokollin sipas ndryshimeve në amendim.

Neni 4

1. Ky Protokoll hyn në fuqi në ditën e nëntëdhjetë pasi pesë shtete, të referuara në nenin 3, paragrafët 1 dhe 2, të këtij Protokollit të kenë depozituar instrumentet e tyre të ratifikimit ose aderimit.

2. Për çdo shtet që ratifikon ose aderon pasi pesë shtete të kenë depozituar instrumentet e tyre të ratifikimit ose aderimit, ky Protokoll hyn në fuqi në ditën e nëntëdhjetë pasi shteti përkatës të ketë depozituar instrumentin e tij të ratifikimit ose aderimit.

Neni 5

1. Çdo palë kontraktuese mund ta denoncojë këtë Protokoll duke njoftuar për këtë Sekretarin e Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara.

2. Denoncimi hyn në fuqi dymbëdhjetë muaj pas datës së marrjes nga Sekretari i Përgjithshëm i njoftimit për denoncimin.

3. Çdo shtet kontraktues që pushon së qeni palë në Konventë, pushon së qeni palë në këtë Protokoll në të njëjtën datë.

Neni 6

Nëse pas hyrjes në fuqi të këtij Protokolli, numri i palëve kontraktuese pakësohet si rezultat i denoncimeve në më pak se pesë, ky Protokoll pushon së qeni në fuqi, nga data në të cilën hyn në fuqi denoncimi i fundit. Ai pushon së qeni në fuqi edhe nga data në të cilën Konventa pushon së qeni në fuqi.

Neni 7

1. Çdo shtet, në momentin e depozitimit të instrumentit të vet të ratifikimit ose aderimit apo në çdo moment të mëvonshëm, mund të deklarojë nëpërmjet një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara që ky Protokoll shtrohet në të gjithë ose një pjesë territori të caktuar për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilit ai është i përgjegjshëm dhe në lidhje me të cilin ka bërë në deklaratë, në pajtim me nenin 46 të kësaj Konvente. Ky Protokoll shtrihet në territorin ose pjesët e territorit të caktuara në njoftim nga dita e nëntëdhjetë pas marrjes së tij nga Sekretari i Përgjithshëm ose, nëse në atë ditë Protokollin nuk ka hyrë akoma në fuqi, nga momenti i hyrjes së tij në fuqi.

2. Çdo shtet që ka bërë një deklaratë në pajtim me paragrafin e mësipërm që e shtrin këtë Protokoll në një pjesë të caktuar territori për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilit ai është i përgjegjshëm, mund ta denoncojë këtë Protokoll specifikisht për këtë pjesë territori në pajtim me dispozitat e nenit 5 të mësipërm.

Neni 8

Çdo mosmarrëveshje ndërmjet dy ose më shumë palëve kontraktuese, në lidhje me interpretimin ose zbatimin e këtij Protokolli, të cilin palët nuk janë në gjendje ta zgjidhin me bisedime ose mjete të tjera, me kërkesë të njëres nga palët kontraktuese të interesuara, mund t'i referohet për zgjidhje Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë.

Neni 9

1. Çdo palë kontraktuese, në momentin e nënshkrimit, ratifikimit ose aderimit në këtë Protokoll, mund të deklarojë nëpërmjet një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara se ai nuk e konsideron veten të detyruar nga neni 8 i këtij Protokolli. Palët e tjera kontraktuese nuk i nënshtrohen nenit 8 të këtij Protokolli në lidhje me çdo palë kontraktuese që ka bërë një rezervë të tillë.

2. Deklarimi i referuar në paragrafin 1 të këtij neni mund të tërhiqet në çdo kohë nëpërmjet një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara.

3. Nuk lejohet asnjë rezervë tjetër për këtë Protokoll.

Neni 10

1. Pasi ky Protokoll të ketë qenë në fuqi për tre vjet, çdo palë kontraktuese, nëpërmjet një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara, mund të kërkojë të thirret një konferencë për qëllimin e rishikimit të këtij Protokolli. Sekretari i Përgjithshëm njofton të gjitha palët kontraktuese në lidhje me kërkesën dhe një konferencë rishikuese thirret nga Sekretari i Përgjithshëm nëse, brenda një afati prej katër muajsh pas datës së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm, jo më pak se një e katërta e Palëve Kontraktuese e njoftojnë atë për aprovimin e tyre për kërkesën.

2. Nëse thirret një konferencë në pajtim me paragrafët e mësipërm, Sekretari i Përgjithshëm njofton të gjitha palët kontraktuese dhe i fton ato të paraqesin brenda një afati prej tre muajsh ato propozime që ato duan të shqyrtohen nga Konferenca. Sekretari i Përgjithshëm e qarkullon axhendën provizore të konferencës së bashku me tekstet me këto propozime të të gjitha shtetet kontraktuese të paktën tre muaj para datës në të cilën është caktuar të mbahet konferenca.

3. Sekretari i Përgjithshëm fton në çdo konferencë që thirret në pajtim me këtë nen të gjitha vendet e përmendura në nenin 3, paragrafi 1 dhe 2, dhe shtetet që janë bërë palë kontraktuese në bazë të nenit 3 paragrafi 3 i këtij Protokolli.

Neni 11

Përveç njoftimeve të parashikuara në nenin 10, Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara njofton vendet e përmendura në nenin 3 paragrafi 1 dhe 2, dhe shtetet që janë bërë palë kontraktuese në bazë të nenit 3 paragrafi 3, në lidhje me:

a) ratifikimet dhe aderimet në bazë të nenit 3;

- b) datat e hyrjes në fuqi të këtij Protokolli në pajtim me nenin 4;
- c) komunikimet e marra në bazë të nenit 2 paragrafi 2;
- d) denoncimet në bazë të nenit 5;
- e) pushimin e efektit të këtij Protokolli në bazë të nenit 6;
- f) njoftimet e marra në pajtim me nenin 7;
- g) deklarinimet dhe njoftimet e marra në pajtim me nenin 9, paragrafët 1 dhe 2.

Neni 12

Pas 31 gushtit 1979, origjinali i këtij Protokolli depozitohet te Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara, që i transmeton kopje të vërtetuara të gjitha shteteve të përmendura në nenin 3, paragrafët 1, 2 dhe 3 të këtij Protokolli.

Bërë në Gjenevë, më pesë korrik, një mijë e nëntëqind e shtatëdhjetë e tetë, në një kopje të vetme në gjuhën angleze dhe frënge, ku secili tekst është njëllëj autentik.

Si dëshmi e kësaj, të nënshkruarit, duke qenë rregullisht të autorizuar, kanë nënshkruar këtë Protokoll.